

Wie kann ich mich informieren?

Wie kann ich mich über unsere **Grenzgebiete** informieren? **Zeitungen, Fernsehen, Radio, Internet...** Ja, aber wie erzählen sie über den Oberrheinraum?



Journaux

La presse écrite

Depuis quelques années déjà, plusieurs journaux et magazines ont une rubrique hebdomadaire ou mensuelle consacrée aux espaces transfrontaliers qui **paraît** soit en deux langues, soit en dialecte. En voici deux exemples :

- Le journal "Dreiland-Zeitung" était un cahier spécial hebdomadaire multilingue du quotidien "Basler Zeitung". Les articles étaient rédigés en allemand, en français et en dialecte et n'étaient pas traduits. Ce cahier traitait l'actualité générale mais aussi culturelle et littéraire de l'espace transfrontalier "Regio TriRhena" comprenant le Sud de l'Alsace et du pays de Bade et le Nord-Ouest de la Suisse. Il a été remplacé par le cahier "Basler Agenda" qui ne publie plus que la liste des événements culturels concernant toute la région. Le magazine trimestriel "La Brique" traite également des thèmes concernant cette région, mais il n'est rédigé qu'en français.
- Le "Regio-Magazin", édité à Freiburg i.B, paraît une fois par mois. Il traite de sujets touchant à la politique, à l'économie, à la culture et aux loisirs de l'espace trinational situé autour du coude formé par le Rhin. Le magazine publie des textes d'auteurs régionaux rédigés dans les trois dialectes parlés dans cet espace. Les autres articles sont rédigés en allemand.

Suggestions d'activités

- Quels sont les journaux qui publient une rubrique consacrée à l'actualité transfrontalière ? Cherchez d'abord dans votre **quotidien** régional.
- Existe-t-il des journaux multilingues ? Lesquels ?
- Analysez votre **quotidien** régional sur une période donnée et relevez les articles consacrés au Rhin supérieur.
- Lisez attentivement les informations concernant un sujet transfrontalier.

Comparez-les ensuite avec des articles traitant du même sujet parus dans d'autres journaux du Rhin supérieur. Complétez ces articles avec vos propres informations. Relevez ces informations sur une période suffisamment longue pour rédiger votre propre journal transfrontalier.

Internet-Zeitungen

Überall entstehen Projekte, um für den Oberrheinraum interaktive **Foren** im Internet zu schaffen. Da gibt es z.B. „Best of Dreiland“ (> www.bo3.net), für Südbaden, die Nordwestschweiz und das Elsass: berichtet wird über **wirtschaftliche, politische, kulturelle und sportliche Themen**.



Internet

L'Internet offre à chacun de nouvelles possibilités mais aussi de nouvelles exigences. Les rédacteurs peuvent ainsi développer leur travail en proposant sur Internet des **résumés**, des articles de fond, des sources et des commentaires complémentaires. À travers des photos, des graphiques, des images animées, des représentations en trois dimensions, des textes et des hypertextes, on stimule le bon sens, l'intelligence et les facultés de perception du public. De nombreux **journaux** scolaires paraissent d'ores et déjà sur Internet. En Suisse, en France et en Allemagne, on encourage fortement l'utilisation d'Internet à l'école.

Suggestions d'activités

- Vous aussi, apprenez à surfer sur Internet et à utiliser le courrier électronique.
- Faites votre journal de l'école sur Internet.

La télévision dans le Rhin supérieur

ARTE : une chaîne bénéficiant d'un statut particulier

Conçue en tant "qu'axe culturel franco-allemand", ARTE est née sous le signe de l'Europe. Ses programmes sont diffusés en allemand et en français. En matière de programmation, le Rhin supérieur n'est qu'un sujet parmi de nombreux autres. Le siège d'ARTE est à Strasbourg mais la chaîne coopère avec les **télévisions** belge, suisse, espagnole et polonaise.

Des émissions binationales, voire trinationales

Pendant six ans, l'espace du Rhin supérieur avait son **émission** binationale "Vis-à-Vis", supprimée en 1992. Cependant, depuis quelques années, il existe dans le Rhin supérieur une émission binationale diffusée une fois par semaine par FR3 et SW3.

Sous le titre de "Passe-partout", la télévision scolaire diffuse des émissions bilingues qui peuvent à présent être consultées sur Internet (> www.passe-partout.de).

Suggestions d'activités

- Réalisez une grille hebdomadaire des programmes d'information transfrontaliers.
- Notez quelles sont les émissions multilingues et quelles sont celles qui accordent une place au dialecte.
- Composez votre grille de programmes idéale. Quels sujets ou types d'émission traitant de votre région souhaitez-vous y voir figurer ?
- Écrivez aux différentes chaînes pour leur soumettre vos propositions.

LEXIQUE • MINIWÖRTERBUCH

la région frontalière : das Grenzgebiet
le journal : die Zeitung
la télévision : das Fernsehen
paraître : erscheinen
le quotidien : die Tageszeitung
la plate-forme : das Forum
économique : wirtschaftlich
se multiplier : sich vermehren
le résumé : die Zusammenfassung
l'émission (f) : die Sendung